

A trancos leer, Amōpāpā
quatiá ymōnguetábo.
Atrasada cosa, Mbaeta-
qniquepeguára.l. Mbae
cuéra.
Atràs en lugar, Taquícue-
pe.
Atràs mano estar, Noý
ndaybí.l. Cú māmō hí-
ny.
Atràs mano poner, Cúpe
amof. nā.l. Nāmoý ndai
bí.l. Nāōnōngai bí.
Atràs mirar, Ayeaquícue-
rapá hecháca.l. Ayeapá
hecháca.
Atràs ponerse, Añēmbota-
taquícue.l. Añēmboc-
bi ycupé.l. Hebípe ay-
có.l. Hebichuápe añ.
Atràs quedarse cansado,
Caneō cherero pitá.l.
Cānēō agui apitá.l. Cā-
nēō racígui ayco hebi-
pé.l. Taquícuéri apí-
tá.
Atràs venir, Hebi chuárā-
mō ávú.l. Taquícúepe
ayu.l. Añēmbota quí-
cueguitúbo.
Atraesada cosa, Oíbabó
guára.l. Oíbabó oíbae.

Atraesado estar, Oíbabó
cheríný.
Atraesado estar con otro,
enojado, Ndorōñoāmbó
tári.l. Guatamōf oroi-
có oyoupé.
Atraesado campo, Aha-
çá ný.l. Aññiraçá.
Atraesar comprandolo
todo, Ayapacatuí.l. Ay-
tíōró tábo.l. Na mōn-
guréri tábo.
Atraesar el rio, Aígaçá.
bo.pa.
Atraesar por delante de
otro, Hobabó aquá.l.
Hobábo ahágui quápa.
Atraesarse, Oíbabó añē-
moí.l. Oíbabó añ.
Atraessar el bocado, v.
atorarse.
Atraiesá, ó atraesáño,
Haçapába.
Atraiesas del sobrado de
casa, Guarapēmbí itá.
Atreuerse, Ndache poro-
poihúbi.l. Ndai poihúbi.
l. Ndaquihíyeí.
Atreuidamente, Mboro-
poihúhabeýmē.l. Tíre
recó habeýmē.l. Tíyē-
me.

Atre-

Atredimiento, Mboropoí-
hú hábeý. Tíhabeý.
Atribulado estar, Tecotē-
bē Cherecō Aicot² bē
guitēná.l. Cheāngecō tē
bē guitēná.
Atribular a otro, Amōýa-
gotēbē.mō.
Atronado con trueno, A-
māçuný remý mōcāñý.
Atronado de espanto, Ya-
cāñýbae quí hí ye agu.
Atronado loco, Yyáraqua
acañýpári.l. itá.l. Taro-
tá itá.l. Y yaraqua áca-
tá.
Aturdido de golpe, Heça
guírí o apihaguéra gui.
l. Apihague remý mōcā-
ñý.mō.
Aturdir, Amōcāñý, mō. A-
mōççá guírí.bo.
Atusar el cabello, Añapý
yoyacatú.

A. ante V.

Audiencia lugar, Tecó mā
rá rehe yeruré hatíba.
l. íbiray yaruçú ñēmō-
nōōndípe.
Audiencia los juezes, Te-

có mātārehé léru rehá-
ra.
Auditorio, Hendupára.
Aullar el perro, Yagua oya
ccó.guabo.
Aullidos de perros, Yagua
yaceó.
Aumentada cosa, Ymboubi
chá píra.l. Yrūmōmbíra
l. Ymboycocé píra.
Aumentarse, Añēmboubi-
cha.bo.l. Añē yrūmō.
mō.l. Añēmbota.bo.l.
Oycapírítarý.l. Oñē-
mōytarý.
Aumēto, Ymboubichahá.
l. Yrūmōhába.
A vn. Aubé.l. Bíté.
Aunados entre sí, Oñē-
moýrú oyóupí.
Aun ay dia, y tiépo, Ndéí-
ára.
Aun hasta el infierno, Añā
rētāmēbé aubé.
Aun los demonios hayen
del pecador. Añā tiroē-
tē angaipábae gui oñē-
guáhē.
Aun no, Tiroēté.l. Ndeí
tirōeté.
Aun no dicen que, Ndey
yé.

Jun

Aun no he acabado de comer. Ndaei gui cáruábo rãngê.
Aun no yo, Ndaei rãngê.
Aun no por esso, Ndeíte é. l. Nda haubíé.
Aun no quiça, Ndeí nipó. l. Mëguay camí ndeí.
Aun no tú, Ndereí rãngê.
Aun por esso, Añê bé. l. Ndeyteé. l. Ndaeteé. l. Haubíé.
Aun no viene, Ndeí oúbo rãngê.
Aunar juntar, Amõõõ, Ngá. l. Amõýrý. mû.
Aunarse, Oñõpýtýbõ. mõ. l. Yõ ðcog. ca. l. Ndo yo ecoabñ. bo. l. Oñẽmboyeçéá. l. Oñõmboorý.
Aunarse los buenos para el bien, Ymãrãngatú Oñẽmboyeçéá. l. Oyoçó. l. Oñõmboorý. l. Oyõyõ cog tecó má ãngaturehé.
Aunque, Yepé. te. 3.
Aunque no, Eýmbe. l. Yepé eý.

Aunque nó me lo diera, yo lo tomara, Chebe omẽẽngeýmõ yepé che-ne aiõguá.
Aunque no quiera, Oypota rey ãpe. l. Toipota rýmẽ ãpe. l. Oipotareýnpeí.
Ausencia, Tíbeýmã. l. Oymõnevã. l. Cherog píreý. l. Og píreý. l. Haquícue.
Au encia hazer, Aha cúpe. l. Ndaicõícene. l. Ndachetýbicene. l. A atá gui hobone. l. Ndiychubícene. l. Na ýndichêne.
Au entarse de repente, Ahabiarí. l. Acañýblarí.
Au sentarse huyendo, Ndachetýbi gui yabápa. l. Acañýguýabápa.
Au sente, Oycõymbae. l. Oymẽymbae. l. Tíbeýmbae. l. Oýnymbae.
Au senté andar escondiendose, Aycupeóg. l. Añẽmýguitúpa.
Au tor, Mõñãngára. l. Apohára.
Au tor del mundo es Dios, Coára

coára mõñãngára Túpã.
Au tor, y causa del pecado es el demonio, Angaypá apoucahára: añãngã.
Au tor, y causa de nuestros bienes es Iesu Christo n. S. ñanderecó mãrãngatú mõñãngába Iesu Christo ñ. y. Tecó mãrãngatú apoucá hábamõ jx. ñ. y.
Au torizado hombre gorro, y hermoso, ãngaturã.
Au torizado hombre grave, Abá yepoñhúbucãbae. l. Abá hecopohí catú.
Au toridad facultad, Opoquípe mbae rerecohába.
Au toridad, grauedad, Pohí, l. Pohí.

A. ante V. consonante.

Ave de rapíña, Guirá porú.
Avenida de rio, ýrýguaçu, l. Týguaçu.
Avenir se bien los casados,

Oioañhú mẽndára, l. Oyoguerecocatú.
Avenir se, concertarse, Oreyoyacatú.
Avenir se los discordes, Oyõyã catú oyõ abíbae, l. Oyocó tatébae oyo-yã catú.
Aventador para el fuego, Tatapequã.
Aventar se, Añẽquã, v. quã. 6.
Aventar, Ambobé bé. l. Ahabiý mbobebé.
Aventar desechar de sí, Aytiapí. ta. l. Aiti. ca. l. Amõndo chehegui.
Aventar moscas, Amondõ mberú.
Aventar pensamientos malos, Aiti chepã mõnguetã pochí.
Aventar trigo, Ambobé abati mýrý.
Aventado en su oficio, Añẽquã ngatú cheñãngarequabarí. l. Cherecó mẽẽ ngábarí.
Aventar, mejorar dando, Amõẽguaçu y chupé, l. áe catú upé amẽẽ
Cc agu

aguí y eí. l. Amõmbae
guaçú.
Aventajarse a los otros,
Añõquã cherapíchára.
Aventurarse. Ndaiaihú-
bi. l. Tayaĩ hupeá guí-
hóbo. l. Tahá mārāndu-
pé. l. Tapitá mārāndu-
pé.
Aver abundancia de comi-
da, Yúpí poro aocé. l.
Oñẽmõmbucá mbae. v.
apí.
Aver dificultad en yr, Y
yabaichehó.
Aver falta de comida, Ndi
abo. l. Tembiundipóri.
l. Caru aí. l. Caruey. l.
Tembiutibeý. l. Ibírá rá
cãtí.
Avergonçado quedar, Che
tý guýtẽñá. l. Chequĩ
chequĩ au guĩ ñeãpirey-
mõ.
Avergonçar, v. (verguen-
ça) Amõti. l. Amõngai.
l. Cherumbigei.
Aver menester tener ne-
cessidad, Aycotẽbẽ.
Aver mucho tiempo que
pafsó imãaypó. l. Arim-

bae aypó.
Aver pestilencia, Mbába
nicó.
Aver tiempo, ocasion, cau-
sa de yr, Aguiyetci che-
hohába.
Avergonçar. v. afrentar.
Averiguada cosa, Ymĩ o-
yonupĩ.
Averiguadamente, Hupĩ
catuhápe. l. Yehucatú
hápe.
Averiguar, Amboychú. pa.
bo.
Ave, Guirá.
Aves de rapina, Guirápo-
rú.
Aves domesticas, Guira-
mymbá.
A veces yopĩrú. v. peré. 1.
A veces cantar, Oyopĩ á
yporáheita.
A veces hablar, Oyopĩrú
oñẽengã.
A veces si, à veces no E. 9.
Avecindado, Oñẽmõtapiá
baé.
Avecindarse Añẽmbo ta-
piá, bo.
Avecindarse à otro llegar
se, Añõambiyóbo. l. Añõ
amũn-

amũdá, bo. pa.
Avia de hazerlo el? Oyapó
eté, l. Oyapó eteamõ. l.
Oyapo amõpaé?
Avia de ser así? Añẽamõ-
paé?
Avian de quedar algunos?
S. no, Oquabébeé amõ-
paé?
Avian quedado algunos
aparte, Hequábẽẽ amó
biñã.
Avisado hombre, prudente,
Abámbae enõn deá
hára y yaraquá catu-
baé. l. Poroenõndeahára
Avisar, Amõmõrãndú. l.
Ayquaábeẽ y chupé.
Avisar a la partida, Amõ-
mõrãndú guiyupabóca.
Avisar de mano en mano,
Amõmõrãndú yoapĩ a-
pĩ.
Avisar de passo, Amõmõ-
rãndú guiquapá. l. Guí-
hóbo.
Avisar, dar de codo, Aña-
pẽcãl.
Aviso, Mõrãndú. l. Porãn-
dú.
Aviuar al descuidado, Am

boa pĩçapú.
Aviuar al desmayado. Am
boapĩçabĩ. l. Ambo a-
quaabá. bo.
Aviuar al que duerme, es-
pantandole, Amõndĩ.
l. Ayque mõndĩ. ta.
Aviuarle asimismo, Añẽm
boiquaabá. bo. Añẽm-
boquĩyrei. mõ.
Aviuarle el fuego con el
viento, Hendĩtatá ibĩ-
túpe.
A voces, Oçapucaĩ çorog-
hápe.

A. ante Y. Z.

Axerezada ropa, Aob
apia. l. áópynĩ. l. áó yya-
piabaé.
Axerezar. Amboapia áó.
l. Ambopĩñáó.
Axorca, ò manilla, Mboĩ.
l. Poi. l. Poapĩ quĩ, à. l.
pĩapĩ quĩyá. del pie.
Axorca ponerle, Añẽmbo
poapĩquĩyá. bo.
Axuar de casa, Ogpĩpiara.
l. Yporupĩ. áó tembi-
porú.

Azerada cosa, Quarepotiã-
tãri ymboyari pĩ. l. Y mō
ãtãmbĩ quarepotiãtã pĩ
pé.

Azerar, Amboyahecé qua-
repotiãtã.

Azero, Quarepotiãtã.

Aziago dia, Arapãñe.

Azul, y verde, Tobĩ. l. Ho-
bĩ. (cãng.

Azul claro, Hobĩ heçã-

Azul obscuro, Hobĩ hũ.

Azul hazer, Amboobĩ. bo.

Azul ponerse la señal del
açote, Hũ mbĩ.

Azul ropa, áo Hobĩ.

Azul boluerse negro, Ho-
bĩ onẽmoũ. nã.

Azul medio azul, Hobĩ ho-
bĩ. l. Hobĩãtã.

Azulexos, Ytaobĩ.

B. ante A.

Bacin, ò seruicio, Tepoti
hapé. l. te poti rĩrũ.

Bacinilla, Tĩ rĩrũ.

Baço parte del higado, ãbĩ
ũpia. l. Pereb. l. Perebĩ.

Bachiller, hablador, ñem-
bĩ. l. ñeẽpĩ pĩbac. l.

ñeẽngicé.

B. ante A.

Badea, Sandiã.

Bagre, Mandyĩ.

Bahear, Ayepĩtu mōcẽ-
mō.

Bahear con lo que tiene en
la boca, Chemboĩ og.
ióg.

Bahear la tierra con el Sol,
Oti mbó ãbĩ.

Bahear se lo que estã calien-
te, Hacuotũmbó.

Baho de la boca, Yuru tũm-
bó. l. Yurupĩtu.

Baho de la olla, Yapepó
tũmbó. l. Pĩtũ.

Baiben. Apaguĩ. l. Agui-
guĩ. l. Coçog. l. mōpũ.

Baibenes de la canoa, igã-
ra aguĩ aguĩ. l. ãga ye-
roã roã. l. ãgara apã guĩ.

Bailador, Yeroquĩ hára.

Bailar, Ayeroquĩ. bo.

Bailar en corros afsidos,
Oroyẽpopicĩ oroyẽro-
quĩbo.

Baile, Yeroquĩ.

Bala de arcabuz, Mboca-
baĩ.

Baladron, Abã ñeẽngice
aũ. l. Mãrãe èteibae. l.

ñeẽquĩ rãbae.

Baladronear, hablar dema-
siado,

B. ante A.

fiado, Añeẽtey teĩ. l.

Añeẽ quĩrã.

Balanças de peso, Peçũ
ñãembé yobaĩ.

Balar animal, Onẽehẽ-
bae.

Balbuciente, Abã ñeẽ pĩ-
tãpitã.

Baldia persona, Abã ecó-
teybae. l. Oỹndeibae. l.

Oycoefbae.

Baldõ, ñeẽngaĩ. l. ñeẽmã-
rã.

Baldonar, Añeẽngaĩ, l. A-
ñeẽmãrã.

Balsa, ãtapãba.

Baltero piloto, ãtapã ropĩ-
tã cocãra. l. ãtapã rere-
quãra.

Baluarte paliçada, ãbirã. l.
ãbirãpẽmbĩ.

Ballesta, Guĩrapã mỹrĩ. l.
guĩrapapé.

Ballesta tirar, Amõndó huĩ
guĩrapã pepipé.

Bambalear hazer, Amō
uçũ. mō. ngã. l. Amboa-
guĩ. bo. l. Ambo apaguĩ.

bo. l. Amōcoçõ. bo.

Bambalearse, Aũçũ guite-
cõbo. l. Añẽmboceé. bo.

l. Checãrẽcãrẽ. mō. l. A-

B. ante A. 205

cué cué. bo. l. Acurẽ cu-
rẽ. mō. l. Cheaguĩ aguĩ.

bo. l. Che apaguĩ pãguĩ.
bo. l. Che guĩ guĩ. bo.

Banco Apicã. l. Tendã. l.
ãbirapé.

Banco de pies postiços, ãbĩ
rapé yyĩbãbae.

Banco redondo, Apicã
apũ.

Bañar, Amboyahug. ca.

Bañarse, Ayahug (gniyahũ
ca) l. Ayepireĩ.

Bañarse de sudor, Cherĩãĩ
cĩrĩ. ca. l. Cherĩãĩ. pá. bo.

Baños de agua caliente, ãta
cuyahũ cába.

Baños el lugar, Yã hucã-
pe.

Baptizado, Ymboyahupũ.
l. Christiano oycõbae. l.

Y yapiramō. mbĩ. l. Y
mō Christiano mbĩra.

Baptizador, Poromboyahu
harã. l. Y mō Christiano

hára. l. Tũpã raĩrãmō
Poromõingohãra. l. Po-
roapiramõhára.

Baptizar, Amō Tũpã raĩ.
bo. l. Aya pirãmō. mō. l.

Ayahug. ca. l. Amō Chri-
stianã. mō.